

**Zeitschrift:** Zivilschutz = Protection civile = Protezione civile  
**Herausgeber:** Schweizerischer Zivilschutzverband  
**Band:** 30 (1983)  
**Heft:** 5

## **Werbung**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 02.02.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Recette n°	Boisson/mets	Unité selon règlement n° 1650.92	Prix sans adjonctions		Prix des adjonctions	Prix total
			Prix par unité	Prix		
195	4.5 Mets doux comme plats principaux					
196	Birchermsli	env. 60 kg				190.—
197	Crouûtes dorées (pain compris)	200 pièces				90.—
198	Charlotte aux pommes/biscuits	env. 60 l				150.—
199	Pouding à la semoule	8 kg				79.—
200	Porridge	5 kg				30.—
201	Pouding de maïs	8 kg				72.—
202	Tranches de maïs frites	10 kg				59.—
	Riz au lait	12 kg				50.—
<b>5. Annexe I: repas princip. et collations</b>						
125	5.1 Pommes de terre					
126	Pommes de terre paysannes	30 kg	—70	21.—	51.—	72.—
127	Pommes de terre rôties	50 kg	—70	35.—	23.—	58.—
128	Rösti	40 kg	—70	28.—	12.—	40.—
129	Purée de pommes de terre (fraîch.)	50 kg	—70	35.—	22.—	57.—
130	Pommes frites	80 kg	—70	56.—	30.—	86.—
131	Pommes de terre au sel	30 kg	—70	21.—	—	21.—
132	Pommes de terre en sauce (fromage 2 kg)	25 kg	—70	17.50	41.50	59.—
133	Pommes de terre en robe des champs	25 kg	—70	17.50	—	18.—
134	Pommes de terre broyées	40 kg	—70	28.—	7.—	35.—
184	Purée de pommes de terre (flocons)	100 port.	—35	35.—	15.—	50.—
	Salade de pommes de terre	40 kg	—70	28.—	11.—	39.—
164	5.2 Céréales					
165	Tranches de semoule ou de maïs	8 kg	1.20	9.60	21.40	31.—
166	Knöpfli (en paquets)	6-7 paqu.	7.30	51.10	6.90	58.—
167	Polenta (fromage 2 kg)	8 kg	1.20	9.60	30.40	40.—
169	Polenta (sans fromage)	8 kg	1.20	9.60	5.40	15.—
170	Risotto (fromage 2 kg)	10 kg	2.30	23.—	32.—	55.—
171	Risotto (sans fromage)	10 kg	2.30	23.—	7.—	30.—
172	Risotto aux tomates (sans from.)	10 kg	2.30	23.—	19.—	42.—
	Pâtes alimentaires 1 <sup>re</sup> façon (sans fromage)	10 kg	2.50	25.—	4.—	29.—
	Pâtes alimentaires 2 <sup>e</sup> façon (fromage 2 kg)	10 kg	2.50	25.—	30.—	55.—
	Pâtes alimentaires (sans fromage) autocuiseur	10 kg	2.50	25.—	11.—	36.—
176	Riz sec	10 kg	2.30	23.—	7.—	30.—
<b>6. Annexe II: Repas princip. et collations</b>						
135	6.1 Légumes et légumineuses					
136	Choux-fleurs à la crème	25 kg	2.20	55.—	15.—	70.—
137	Choux-fleurs à la polonaise	25 kg	2.20	55.—	12.—	67.—
138	Raves jaunes étuvées	25 kg	1.40	35.—	6.—	41.—
139	Haricots verts	25 kg	2.80	70.—	7.—	77.—
	Haricots secs	3 kg	17.50	52.50	7.50	60.—
	Petits pois et carottes	10/15 b./kg	1.40/1.40	35.—	4.—	39.—
140	Petits pois et carottes en sauce blanche	10/15 b./kg	1.40/1.40	28.—	9.—	37.—
141	Fenouils (fromage 2 kg)	25 kg	2.10	52.50	30.50	83.—
142	Choux à l'étouffée	25 kg	1.20	30.—	7.—	37.—
143	Choux hachés	20 kg	1.20	24.—	18.—	42.—
144	Pois mange-tout	25 kg	1.90	47.50	7.50	55.—
145	Choux-raves	20 kg	1.40	28.—	16.—	44.—
146	Côtes de bettes (fromage 2 kg)	20 kg	1.60	32.—	41.—	73.—
147	Laitues	25 kg	1.60	40.—	7.—	47.—
148	Poireaux étuvés	25 kg	2.—	50.—	6.—	56.—
149	Poireaux en sauce blanche	20 kg	2.—	40.—	26.—	66.—
150	Choux de Bruxelles	20 kg	3.40	68.—	17.—	85.—
151	Choux rouges	25 kg	1.20	30.—	17.—	47.—
152	Carottes à l'étouffée	25 kg	1.40	35.—	6.—	41.—
154	Carottes en sauce blanche	20 kg	1.40	28.—	17.—	45.—
	Carottes avec pommes de terre	25/20 kg	1.40/—70	49.—	5.—	54.—
155	Choucroute ou compote aux raves	15 kg	1.70	25.50	7.50	33.—
156	Epinards à l'étouffée	40 kg	1.90	76.—	7.—	83.—
157	Epinards hachés	25 kg	1.90	47.50	21.50	69.—
158	Raves blanches (navets)	20 kg	1.20	24.—	19.—	43.—
159	Courgettes avec tomates	20 kg	1.80	36.—	25.—	61.—
166	Lentilles	8 kg	1.80	14.40	9.60	24.—
178	Haricots blancs (de conserve)	24 b.	1.50	36.—	—	36.—
180	6.2 Salades					
181	Endives de Bruxelles	10 kg	4.—	40.—	10.—	50.—
182	Salade de chicorée	20 pièces	—90	18.—	9.—	27.—
183	Salade aux concombres	30 pièces	1.10	33.—	6.—	39.—
	Salade de choux (blancs ou rouges)	15 kg	1.20	18.—	13.—	31.—
185	Salade pommée	20 pièces	1.—	20.—	9.—	29.—
186	Salade de rampon (doucette)	5 kg	14.—	70.—	10.—	80.—
187	Salade de carottes rouges (cruces)	30 kg	—90	27.—	11.—	38.—
188	Salade de carottes rouges (cuites)	20 kg	1.20	24.—	11.—	35.—
189	Salade aux carottes cuites	20 kg	1.40	28.—	10.—	38.—
190	Salade aux carottes crues	20 kg	1.40	28.—	7.—	35.—
191	Salade de tomates	25 kg	2.—	50.—	8.—	58.—

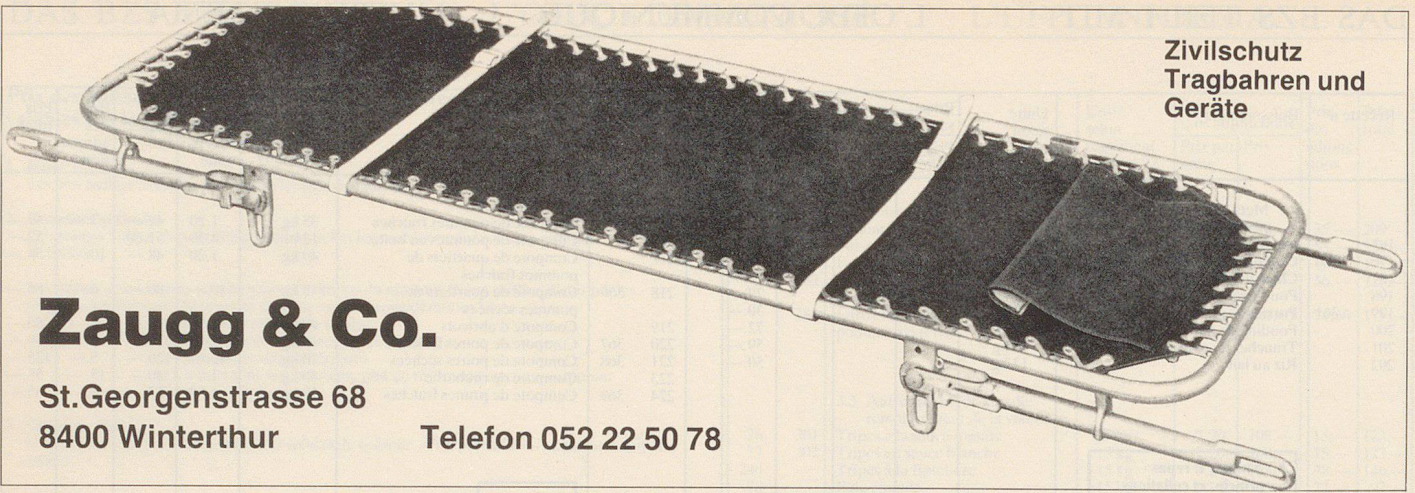
Recette n°	Boisson/mets	Unité selon règlement n° 1650.92	Prix sans adjonctions		Prix des adjonctions	Prix total
			Prix par unité	Prix		
215	6.3 Compotes					
216	Compote de pommes fraîches	35 kg	1.20	42.—	7.—	49.—
217	Compote de pommes en boîte	12 b.	4.30	51.60	—	52.—
	Compote de quartiers de pommes fraîches	40 kg	1.20	48.—	10.—	58.—
218	Compote de quartiers de pommes séchées	8 kg	10.—	80.—	6.—	86.—
219	Compote d'abricots	40 kg	1.95	78.—	8.—	86.—
220	Compote de poires fraîches	35 kg	2.—	70.—	9.—	79.—
221	Compote de poires séchées	10 kg	12.—	120.—	5.—	125.—
222	Compote de rhubarbe	40 kg	1.—	40.—	15.—	55.—
224	Compote de prunes fraîches	30 kg	1.90	57.—	8.—	65.—
<b>7. Sauces</b>						
95	Sauce béchamel (sauce au lait)	10 l				18.—
97	Sauce au curry	10 l				13.—
98	Sauce au paprika	10 l				13.—
99/100	Sauce tomate 1 <sup>re</sup> et 2 <sup>e</sup> façon	12 l				40.—
102	Sauce aux oignons	10 l				19.—
103	Mayonnaise	5 l				28.—
104	Rémoulade	5 l				41.—
105	Sauce à salade	3 l				10.—
106	Sauce vinaigrette	3 l				19.—
<b>8. Desserts</b>						
205	Beignets aux pommes	300 pièces				56.—
206	Boules de Berlin	100 pièces				30.—
207	Crème caramélisée	25 l				45.—
208	Salade de fruits	30 kg				90.—
209	Crème aux noisettes	25 l				60.—
210	Crème au chocolat	25 l				64.—
211	Crème à la vanille	25 l				43.—
<b>9. Divers</b>						
Page 8	Pain	15-20 kg			Prix de base/ Prix local	
Page 8	Beurre	1- 2 kg			Prix de base	
Page 8	Confiture (boîtes) Confiture (portions)	3- 5 kg 100 port.			2.65 —25	12.— 25.—
Pages 8/9	Fromage	Selon les besoins			Prix de base	
Pages 6/7	Epiceries					5.—/jour

**Küchen für die  
Kriegswirtschaft und  
Zivilschutz**



**25 Jahre  
im Dienste der  
Gemeinschafts-  
Verpflegung**

**haari ag  
zollikerberg** Langwattstrasse 27  
8125 Zollikerberg,  
Tel. 01 391 71 00

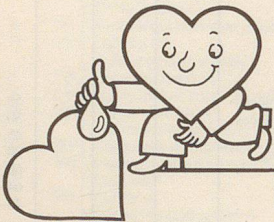


## Zaugg & Co.




St. Georgenstrasse 68  
8400 Winterthur

Telefon 052 22 50 78

## Spende Blut rette Leben



### Der Blutspendedienst SRK

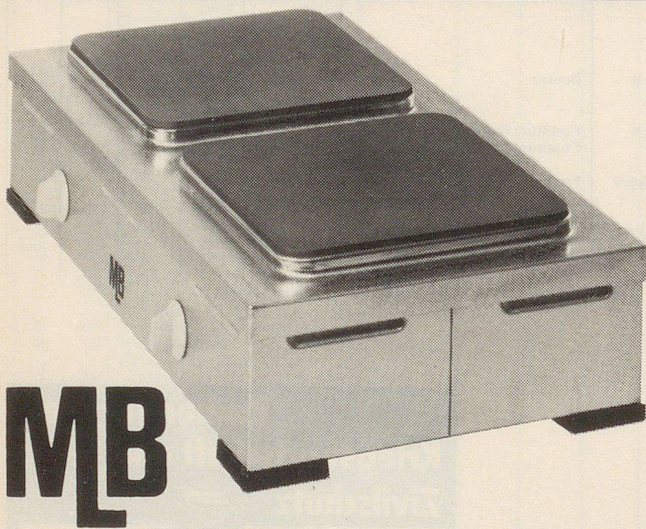
- 
 verarbeitet das freiwillig und unentgeltlich gespendete Blut sorgfältig zu transfusionsfertigen Blut- und Plasmapräparaten
- 
 versorgt unser Land jederzeit mit allen benötigten Blut- und Plasmapräparaten
- 
 stellt eine genügende Reserve an haltbaren Plasmapräparaten für den Kriegs- und Katastrophenfall sicher (Koordinierter Sanitätsdienst)

**Blutspendedienst SRK**  
**Service de transfusion CRS**  
**Servizio trasfusione CRS**



Zentrallaborium  
Laboratoire central  
Laboratorio centrale

Wankdorfstrasse 10  
3000 Bern 22  
Telefon 031 412201



# MB

## Elektrische Hochleistungs-Rechauds

Die beliebten unabhängigen und beweglichen Kochstellen, als Tischrechauds oder Hockerkocher (mit oder ohne Rollen).

Mit runden oder quadratischen Kochplatten ( $\varnothing$  / Seitenlänge 300 oder 400 mm). Gehäuse aus pflegefreundlichem, kratzfestem und hygienischem rostfreiem Edelstahl mit Oberflächenprägung.

Réchauds

Bitte senden Sie mir gratis und unverbindlich Unterlagen.  
Adresse:

**MB Max Bertschinger AG**  
Postfach  
064 51 37 12 5600 Lenzburg 1



von

# BBC

BROWN BOVERI

Tel. 056 22 73 44

Zweigbüros in Baden, Basel, Bern, Lausanne und Zürich. Autorisierte Verkaufs- und Servicestellen in der ganzen Schweiz: **Basel** 061-43 19 32, **Bellinzona** 092-25 10 38, **Bern-Ittigen** 031-58 42 32, **Disentis** 086-7 52 63, **Genf** 022-36 48 10, **Hochwald** 061-78 10 78, **Landquart** 081-51 12 32, **Lausanne** 021-25 62 11, **Leysin** 025-34 11 41, **Luzern** 041-23 71 74, **Moutier** 032-93 33 15, **Neuenburg** 038-25 46 46, **Neuhausen** 053-2 43 02, **Niederurnen** 058-21 14 14, **Olten** 062-32 66 26, **Rothrist** 062-44 13 77, **St-Léonard** 027-31 28 89, **St. Moritz** 082-3 31 93, **Thuisis** 081-81 16 60, **Zürich** 01-56 22 66.